

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (poczęła) raz jeszcze, i urodziła syna – i nadała mu imię Szela.* Przebywał** zaś w Kezibie, gdy go urodziła. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trzeciemu zaś synowi, którego urodziła, nadała imię Szela. W czasie, gdy go rodziła, Juda przebywał w Kezibie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem znów urodziła syna i nadała mu imię Szela. <i>A Juda</i> był w Kezib, gdy mu go urodziła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad to jeszcze urodziła syna, i nazwała imię jego Sela; a Judas był w Chezybie, gdy mu urodziła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Porodziła też trzeciego, którego nazwała Sela; po którego narodzeniu więcej rodzić przestała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy znów urodziła syna, dała mu imię Szela. Ten zaś jej poród nastąpił w Kezib.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem jeszcze urodziła syna i nazwała go Szela. Przebywała zaś w Kezybie, gdy go urodziła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I ponownie urodziła syna, i dała mu na imię Szela. A w czasie porodu przebywała w Kezib.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem znów urodziła syna i dała mu imię Szela. A urodziła go w miejscowości Kezib.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie znów urodziła syna, któremu dała imię Szela. Ten jej poród miał miejsce w Kezib.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I urodziła następnego syna i nadała mu imię Szela. Gdy go urodziła, było [to] w Chezib.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І додавши, ще породила сина, і назвала його ім'я Силом. Вона ж була у Хасві, коли їх породила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto jeszcze urodziła syna i nazwała jego imię Szela. Zaś on był w Kezybie, kiedy go urodziła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze raz urodziła syna, i nadała mu imię Szela. A gdy tego urodziła, on był właśnie w Achzibie.

¹⁾ Szela, שֵׁלָה (szela h), czyli: (1) cichy; (2) prośba.

²⁾ przebywał : wg G: przebywała, αὐτὴ δὲ ἦν.